

(1) ENERGOPLAN MÉRNÖKI IRODA KFT.

and / és

**(2) THE MUNICIPALITY OF MOCSA /
MOCSA NAGYKÖZSÉG ÖNKORMÁNYZATA**

**COOPERATION AGREEMENT /
EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS**

THIS COOPERATION AGREEMENT ("AGREEMENT") is made on 03 June 2015. **BETWEEN:**

(1) **Energoplan Mérnöki Iroda Korlátolt Felelősségű Társaság** (registration No. Cg.11-09-011862; registered office: H-2900 Komárom, Maros utca 11.) ("**Energoplan**"); and

(2) **The Municipality of Mocsá** (represented by Ferenc Marschall major; registered seat at H-2911 Mocsá, Hősök tere 1.) ("**Municipality**").

each a "**Party**" or together the "**Parties**"

BACKGROUND

(A) Energoplan intends to develop two separate windparks ("**Windparks**" or "**Projects**") in the outskirts area of Mocsá. Each of the Windparks will consist of (i) about 20-30 wind turbines with about 2-3 MW installed capacity each ("**Wind Turbines**") and (ii) a 50 MW transformer ("**Transformer**" or together "**Transformers**"). The Wind Turbines will be erected on some of the properties registered under Top lot Numbers [0148] [0150] [0152] [0154] [0164] [0176] [0180] [0182] [0183] [0185] [0190] [0195] [0197] [0198] [0205] [0208] [0311] [0324] [0331] [0337] [0338] [0341] [0412] [0406] [0408] [0416] [0420] [0381] [0404] [0366] [0402] [0422] [0427] [0385] [0379] [0364] [0443] [0434] [0427] [0447] [0360] [0357] ("**Related Properties**").

(B) For the implementation and operation of the Projects, the establishment of various easements/cablings rights ("**Easement / Cabling Rights**") are needed on certain properties owned by the Municipality.

(C) The Municipality is interested in the development of the Projects and intends to grant the necessary Easement / Cabling Rights in accordance with this Agreement

A JELEN EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS ("MEGÁLLAPODÁS") 2015 június 03-án jött létre az

(1) **Energoplan Mérnöki Iroda Korlátolt Felelősségű Társaság** (cégjegyzékszám: 11-09-011862; székhely: 2900 Komárom, Maros utca 11.) ("**Energoplan**"); és

(2) **Mocsá Nagyközség Önkormányzata** (képviseli: Marschall Ferenc polgármester; székhely: 2911 Mocsá, Hősök tere 1.) ("**Önkormányzat**").

külön-külön "**Fél**" vagy együttesen "**Felek**" között.

ELŐZMÉNYEK

(A) Az Energoplan két külön szélerőmű parkot ("**Szélparkok**" vagy "**Projektek**") kíván létrehozni Mocsá külterületén. A Szélparkok mindegyike (i) körülbelül 20-30 egyenként körülbelül 2-3 MW beépített teljesítményű szél turbinából ("**Szél turbinák**") és (ii) egy 50 MW-os transzformátorból ("**Transzformátor**" vagy együttesen a "**Transzformátorok**") fog állni. A Szél turbinák a [0148] [0150] [0152] [0154] [0164] [0176] [0180] [0182] [0183] [0185] [0190] [0195] [0197] [0198] [0205] [0208] [0311] [0324] [0331] [0337] [0338] [0341] [0412] [0406] [0408] [0416] [0420] [0381] [0404] [0366] [0402] [0422] [0427] [0385] [0379] [0364] [0443] [0434] [0427] [0447] [0360] [0357] helyrajzi számú ingatlanok ("**Érintett Ingatlanok**") közül valamelyiken lesznek felépítve.

(B) A Projektek megvalósításához és működéséhez különböző szolgalmi / vezeték jogok ("**Szolgalmi / Vezeték Jogok**") alapítása szükséges az Önkormányzat tulajdonában lévő meghatározott ingatlanokon.

(C) Az Önkormányzat érdekelt a Projektek megvalósításában és biztosítani kívánja a szükséges Szolgalmi / Vezeték Jogokat, valamint támogatást nyújt a Szélparkok

and to assist the development and obtaining of other necessary permits of the Windparks.

megvalósítása és a Szélparkokhoz szükséges egyéb engedélyek beszerzése során.

NOW IT IS HEREBY AGREED as follows:

A FENTIEKRE TEKINTETTEL A FELEK a következőkben állapodnak meg:

1. Granting of the Easement / Cabling Rights

1. Szolgalmi / Vezeték Jogok alapítása

1.1 Easement / Cabling Rights Agreement

1.1 Szolgalmi / Vezeték Jogi Megállapodás

The Parties shall enter into an easement/cabling rights agreements ("Easement / Cabling Rights Agreements") with respect to (i) all properties of the Municipality needed for the placement of all necessary cables and other easement rights necessary for the development and operation of the Windparks as determined by Energoplan ; and (ii) with respect to the rebuilding of roads necessary for the construction and operation of the Windparks in a form and with a content set out in the sample agreement attached as Schedule 2 hereto immediately after the fulfilment of all conditions precedent specified in Clause 1.2 of this Agreement. The Parties agree that Energoplan may waive any condition precedent specified in Clause 1.2 and request the immediate signing of the Easement / Cabling Rights Agreements any time.

A Felek rögzítik, hogy (i) az Önkormányzat valamennyi olyan ingatlana tekintetében, amelyek a Szélparkok fejlesztéséhez és működtetéséhez szükséges minden vezetékek elhelyezéséhez és egyéb szolgalmi jog alapításához az Energoplan által meghatározottak szerint szükségesek, (ii) illetve a Szélparkok felépítéséhez és üzemeltetéséhez szükséges utak újjáépítésére vonatkozóan közvetlenül a jelen Megállapodás 1.2 pontjában rögzített valamennyi előfeltétel teljesülését követően szolgalmi/vezeték jogot alapító megállapodást ("Szolgalmi / Vezeték Jogi Megállapodás") kötnek a 2. Mellékletben csatolt mintában meghatározott formában és tartalommal. A Felek megállapodnak, hogy az Energoplan az 1.2 pontban meghatározott bármely előfeltételtől eltekinthet, és bármikor kérheti a Szolgalmi / Vezeték Jogi Megállapodás haladéktalan aláírását.

1.2 Conditions precedent of the signing of the Easement / Cabling Rights Agreements

1.2 A Szolgalmi / Vezeték Jogi Megállapodás aláírásának az előfeltételei

- (i) The issuance and enforceability of the simplified establishment and operational licence(s) by the Hungarian Energy and Public Utility Regulatory Authority for both Windparks ("HEPO Licence(s)");
- (ii) The signing of the necessary grid connection agreement(s) with the relevant grid operator;
- (iii) The signing of all necessary land use rights agreements in a registrearable form with respect to at least 25 Wind Turbines determined by Energoplan

- (i) Mindkét Szélpark jogerős és végrehajtható egyszerűsített létesítési és működési engedélyének ("MEKH Engedély") kibocsátása a Magyar Energetikai és Közmű-szabályozási Hivatal által;
- (ii) A szükséges hálózati csatlakozási szerződés(ek) aláírása az illetékes hálózattüzemeltetővel;
- (iii) Az Energoplan által meghatározott legalább 25 Szélturbinára és a Transzformátorokra vonatkozóan szükséges valamennyi

- | | |
|---|--|
| <p>and the Transformers ;</p> <p>(iv) The issuance and enforceability of all building licenses necessary for the construction of at least 25 Wind Turbines determined by Energoplan and the Transformers;</p> <p>(v) The enforceable reclassification as non-agricultural area of all properties or parts of properties needed for the construction of at least 25 individual Wind Turbines determined by Energoplan and the Transformers;</p> <p>(vi) The local regulation plan and the local building regulations of Mocsa enables the (i) development and operation of at least 25 Wind Turbines determined by Energoplan and the Transformers and (ii) the establishment and maintenance of the Technical Protection Zone; and</p> <p>(vii) The issuance and enforceability of all environmental and other licences necessary for the development of the Windparks.</p> | <p>földhasználati szerződés aláírása bejegyezhető formában;</p> <p>(iv) Valamennyi szükséges jogerős és végrehajtható építési engedély kibocsátása az Energoplan által meghatározott legalább 25 Szélturbina és a Transzformátorok vonatkozásában;</p> <p>(v) Az Energoplan által meghatározott legalább 25 külön Szélturbinához és a Transzformátorokhoz szükséges összes ingatlan vagy ingatlanrész jogerős és végrehajtható átminősítése nem mezőgazdasági művelési ágú ingatlaná;</p> <p>(vi) Mocsa helyi rendezési terve és helyi építésügyi szabályzata lehetővé teszi (i) az Energoplan által meghatározott legalább 25 Szélturbina és a Transzformátorok fejlesztését és üzemeltetését és (ii) a Műszaki Védelmi Övezet létesítését és fenntartását; és</p> <p>(vii) a Szélparkokhoz szükséges minden környezetvédelmi és egyéb engedély kibocsátása és végrehajthatósága.</p> |
|---|--|
-
- | | |
|---|---|
| <p>2. Cooperation in the development of the Windparks</p> <p>2.1 The Municipality shall assist Energoplan in the course of the negotiations of the necessary land use, (and easement right agreements) with the owners of the Related Properties needed for the construction and operation of the Wind Turbines and the auxiliary facilities (transformers, substations, cables, roads etc.).</p> <p>2.2 Energoplan shall be entitled to use the roads and other properties and infrastructure of the Municipality during the construction and operation of the Windparks and to sign the Easement / Cabling Rights Agreement.</p> | <p>2. Együttműködés a Szélparkok megvalósítása során</p> <p>2.1 Az Önkormányzat segítséget nyújt az Energoplan részére a Szélparkok és a kiegészítő berendezések (transzformátorok, alállomások, kábelek, utak, stb.) megépítéséhez és üzemeltetéséhez szükséges használati (és szolgalmi jogot alapító) megállapodások megtárgyalása során az Érintett Ingatlanok tulajdonosaival.</p> <p>2.2 A Szélparkok megépítése és üzemeltetése során az Energoplan jogosult használni az Önkormányzat tulajdonában lévő utakat és más ingatlanokat, illetve infrastruktúrát és aláírni a Szolgalmi / Vezeték Jogi Megállapodást.</p> |
|---|---|
-
- | | |
|---|---|
| <p>3. Consideration</p> <p>3.1 As a consideration for: (i) the excessive use</p> | <p>3. Ellenzolgáltatás</p> <p>3.1 Az Energoplan köteles (i) az</p> |
|---|---|

and possible damages of the properties and roads of the Municipality in the construction and operation phases of the Windparks and (ii) the continuous use of the Easement / Cabling Rights in the operation phase of the Windparks, Energoplan shall pay a lump sum fee of EUR 1000 + VAT per year for each Wind Turbine with respect to which the final and enforceable occupancy permit is issued ("**Lump Sum Fee**"). For the avoidance of doubts the first Lump Sum Fee may be invoiced on the date on which the final and enforceable occupancy permits of at least 25 Wind Turbines determined by Energoplan are issued.

Önkormányzat ingatlanjainak és útjainak nagymértékű igénybevételéért és a lehetséges okozott károkért a Szélparkok építési és üzemeltetési fázisai során, valamint (ii) a Szolgalmi / Vezeték Jog folyamatos igénybevételéért a Szélparkok üzemeltetési időszakában minden egyes Szélturbina után, amelyre vonatkozóan a jogerős és végrehajtható használatbavételi engedély kibocsátásra került 1000 EURO + ÁFA / év összegű átalánydíjat ("**Átalánydíj**") megfizetni. A félreértések elkerülése végett az első Átalánydíj akkor válik számlázhatóvá, amikor a jogerős és végrehajtható használatbavételi engedélyek az Energoplan által meghatározott legalább 25 Szélturbinára kibocsátásra kerülnek.

- 3.2 The Lump Sum Fee shall be payable to the Municipality not later than 31th of March in each year. For the avoidance of doubts the Parties agree that the condition precedent of the payment of the Lump Sum Fee until 31th March in each year shall be the delivery of the appropriate invoice on such Lump Sum Fee to Energoplan at least 45 days in advance of such 31th March.
- 3.2 Az Átalánydíj minden évben március 31-ig fizetendő meg az Önkormányzat részére. A félreértések elkerülése végett a felek rögzítik, hogy az Átalánydíj minden év március 31-ig történő megfizetésének előfeltétele, hogy az Energoplan az ezen összegről kiállított megfelelő számlát a március 31-i határidőt megelőzően legalább 45 nappal kézhez vegye.
- 3.3 In addition to the Lump Sum Fee, Energoplan shall pay an initial fee ("**Initial Fee**") as a consideration for the establishment of the Easement / Cabling Rights and the damages caused by the installation of the necessary cables. The amount of the Initial Fee shall be EUR 5000/Wind Turbine + VAT. 50% of the Initial Fee may be invoiced by the Municipality in 20 days calculated from the issuance of the final and enforceable occupancy permits of at least 25 Wind Turbines determined by Energoplan and the Transformers whilst the other 50% may be invoiced by the Municipality in 20 days calculated from the commercial operation date of the Windparks.
- 3.3 Az Átalánydíjon felül az Energoplan a Szolgalmi / Vezeték Jog megalapításának ellenértékeként és a szükséges kábelfektetések miatti károsodásokért kezdési díjat ("**Kezdési Díj**") köteles fizetni. A Kezdési Díj összege 5000 EURO + ÁFA / Szélturbina. A Kezdési Díj összegének 50%-a az Energoplan által meghatározott legalább 25 Szélturbina és a Transzformátorok jogerős és végrehajtható használatbavételi engedélyeinek a kibocsátását követő 20 napon belül, míg a további 50%-a a Szélparkok kereskedelmi üzemének kezdőnapját követő 20 napon belül számlázható az Önkormányzat által.
- 3.4 All Energoplan payments under this Agreement shall be performed against invoices issued by the Municipality and sent to Energoplan offices. Those invoices shall include at least the following information:
- 3.4 Valamennyi, a jelen Megállapodás alapján az Energoplan általi fizetési kötelezettség az Önkormányzat által kibocsátott és az Energoplan irodájába megküldött számla ellenében történik. Ezek a számlák legalább az alábbi információkat tartalmazzák:

- Beneficiary's name;
- Complete IBAN number; and
- SWIFT number.

Together with the first invoice, the Municipality shall deliver:

- Copy of the relevant Tax Identification document.
- Copy of the Bank account card, where the beneficiary's data and the IBAN and SWIFT numbers are indicated.

All payments by Energoplan under this Agreement shall be due least 45 days [but not later than 90 days] after the invoice and the documents set out in this Clause 3.4 above were received by Energoplan .

4. Technical Protection Zone of the Windparks

In order to prevent the occurrence of disadvantageous air turbulence in the areas of both Windparks which may have a detrimental impact on the effective operability of the Windparks and/or the individual Wind Turbines, the Parties agree that the Municipality shall not grant any license to any other wind turbine(s) in the zone shown hatched red in Schedule 1 hereto ("**Technical Protection Zone**"). If the Municipality fails to perform its obligations under this Clause 4 of this Agreement then it shall pay the lost profit of Energoplan attributable to such default of the Municipality.

5. Term and termination of the Agreement

- 5.1 The term of this Agreement shall expire simultaneously with the expiry date of to the term of the HEPO Licence.
- 5.2 Any Party may terminate this Agreement if all of the conditions precedent set out it Clause 1.2 of this Agreement are not fulfilled until the 5. (fifth) anniversary of the signing of this Agreement. ("**Long Stop Date**")

- A jogosult neve;
- Teljes IBAN szám; és
- SWIFT szám.

Az első számlával együtt az Önkormányzat köteles átadni:

- A megfelelő adóazonosító dokumentum egy példányát.
- A bankszámlaszám kártyáját, amely tartalmazza a jogosult adatait, az IBAN és a SWIFT számokat.

Az Energoplan által a jelen Megállapodás alapján teljesítendő valamennyi fizetési kötelezettség a számla, valamint a jelen 3.4 pontban fentebb írt dokumentumok Energoplan általi kézhezvételét követő legalább 45 napos időtartam után [de nem több mint 90 napon belül] fizetendők.

4. A Szélparkok műszaki védelmi zónája

Annak érdekében, hogy mindkét Szélpark környezetében a káros és a Szélparkok és/vagy az egyes Szélturbinák hatékony üzemeltetését hátrányosan befolyásoló légáramlások elkerülhetőek legyenek, a Felek megállapodnak, hogy az Önkormányzat nem ad ki semmilyen engedélyt újabb szélturbinákra az 1. Mellékletben piros színű sávózással jelölt területen ("**Műszaki Védelmi Zóna**"). Amennyiben az Önkormányzat az ezen 4. pontban rögzített kötelezettségét megszegi, akkor köteles az Energoplan ebből eredő elmaradt hasznát megtéríteni.

5. A Megállapodás hatálya és megszűnése

- 5.1 A jelen Megállapodás időbeli hatálya a MEKH Engedély időbeli hatályának lejártával egyidejűleg megszűnik.
- 5.2 Bármely Fél felmondhatja a jelen Megállapodást, amennyiben legkésőbb a jelen Megállapodás aláírásának 5. (ötödik) évfordulójáig valamennyi, a jelen Megállapodás 1.2 pontjában rögzített előfeltétel nem teljesül ("**Végső Határidő**").

5.3 Energoplan may terminate this Agreement if: (i) any of the statutory licences needed for the construction and operation of any of the Windparks and/or more than [5] Wind Turbines is withdrawn, cancelled or materially amended; or (ii) due to technical or any other reason the operation of any of the Windparks or more than [5] Wind Towers becomes impossible; or (iii) the operation of any of the Windparks is no longer commercially feasible;

6. Severability

The invalidity of unenforceability of any provision, clause or part of this Agreement, or the application thereof under certain circumstances shall not affect the validity and enforceability of the remainder of this Agreement, or the application of such provision, clause or part under other circumstances.

7. Jurisdiction

7.1 This Agreement shall be in all respects be governed by and construed in accordance with Hungarian law and the Parties irrevocably submit to the exclusive jurisdiction of the Hungarian courts.

7.2 The Parties' address in Hungary for service of all notices and proceedings is

for Energoplan : H2900 Komárom, Maros utca 11., Hungary

for the Municipality: H-2911 Mocsá, Hősök tere 1. Hungary

8. Language

This Agreement has been duly executed by the parties in the English language and the Hungarian language. In the event of differences between the English language version and the Hungarian language version, the Hungarian language version shall be the binding and prevailing version for all matters relating to the meaning or interpretation of this Agreement.

5.3 Az Energoplan felmondhatja a jelen Megállapodást, amennyiben (i) bármely, a Szélparkok bármelyikének és/vagy több mint [5] Szélturbina megépítéséhez vagy üzemeltetéséhez szükséges kötelező hatósági engedélyt visszavonnak, hatályon kívül helyeznek, vagy lényegesen módosítanak, vagy (ii) bármely műszaki vagy más okból a Szélparkok bármelyikének vagy több mint [5] Szélturbina üzemeltetése lehetetlenné válik, vagy (iii) a Szélparkok bármelyike nem üzemeltethető tovább gazdaságosan.

6. A Megállapodás érvényben maradása

A jelen Megállapodás bármely pontjának vagy részének az érvénytelensége vagy végrehajthatatlansága vagy alkalmazása bizonyos körülmények között nem befolyásolja a jelen Megállapodás egyéb részének érvényességét vagy végrehajthatóságát, vagy az ilyen pontok és részek alkalmazását más körülmények között.

7. Alkalmazandó jog

7.1 A jelen Megállapodás értelmezésére és alkalmazására a Magyar Köztársaság joga alkalmazandó és a Felek a magyar bíróságok joghatóságának vetik alá magukat.

7.2 A Felek címei Magyarországon a következők:

Energoplan: 2900 Komárom, Maros utca 11.

Önkormányzat: 2911 Mocsá, Hősök tere 1.

8. A Megállapodás nyelve

A jelen Megállapodást a Felek angol és magyar nyelven írták alá. Bármely eltérés esetén az angol és a magyar változat között, a magyar nyelvű változat az irányadó valamennyi a Megállapodás jelentésére és értelmezésére vonatkozó kérdésben.

7
50

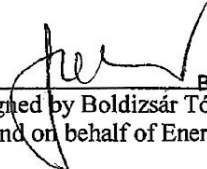


Mocsa, 03 June 2015.

Mocsa, 2015. június 03.


ENERGOPLAN


Mémőki Iroda Kft.
2900 Komárom, Maros utca 11.
Adószám: 13797313-2-11
Bank: 12029004-00139828-00100000


Signed by Boldizsár Tóth
for and on behalf of Energoplan


ENERGOPLAN

Mémőki Iroda Kft.
2900 Komárom, Maros utca 11.
Adószám: 13797313-2-11
Bank: 12029004-00139828-00100000


Tóth Boldizsár
az Energoplan képviselőjében


Signed by Ferenc Marschall, mayor
for and on behalf of the Municipality




Marschall Ferenc polgármester
az Önkormányzat képviselőjében